

Милена Карлова

САМОУЧИТЕЛЬ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Для начинающих + CD



2-е издание



Милена Карлова

**Самоучитель. Китайский язык для начинающих
2 издание (+ CD)**

Заведующая редакцией	<i>В. Малышкина</i>
Руководитель проекта	<i>Е. Неволainen</i>
Ведущий редактор	<i>Л. Неволainen</i>
Литературный редактор	<i>А. Жданов</i>
Обложка	<i>С. Маликова</i>
Корректоры	<i>М. Одинокова, Н. Сидорова</i>
Верстка	<i>И. Проворов</i>

ББК 81.711я7

УДК 811.581(075)

Милена Карлова

К 23 Самоучитель. Китайский язык для начинающих. 2-е издание + CD. — СПб.: Питер, 2016. — 256 с.: ил.
ISBN 978-5-496-02441-9

Языком XX века был, безусловно, английский. Языком XXI века станет китайский. Знание китайского языка позволит вам вести переговоры, изучать культуру и просто путешествовать по стране, где зародилась одна из величайших цивилизаций. Учебник, который вы держите в руках, состоит из уроков, где подробнейшим образом изложены основы китайского языка, подробно описаны многие его нюансы и тонкости. Фонетический материал дает возможность проработать самые сложные аспекты произношения, в иероглифических разделах вы найдете подробную этимологию графем, познакомитесь со всеми вариантами их написания. В основе новой лексики и грамматики лежит материал, уже изученный на предыдущих уроках, что значительно упрощает его усвоение. Каждый урок снабжен заданиями, упражнениями и прописями, позволяющими закрепить изучаемый материал, задействовав различные аспекты памяти. Кроме того, к книге прилагается компакт-диск, озвученный носителем языка. Он поможет вам овладеть китайским произношением, столь непривычным нашему уху, ведь, как известно, в китайском языке от интонации зачастую зависит смысл слова или целой фразы.

Автор учебника Милена Карлова много лет дает частные уроки китайского. Свои знания, основанные на серьезных научных трудах и долгой практике, она облекла в легкую и удобную для обучения форму, благодаря чему китайский язык теперь доступен каждому!

12+ (В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2010 г. № 436-ФЗ.)

ISBN 978-5-496-02441-9

© ООО Издательство «Питер», 2016

© Милена Карлова, 2016

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

ООО «Питер Пресс», 192102, Санкт-Петербург, ул. Андреевская (д. Волкова), д. 3, литер А, пом. 7Н.

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции ОК 034-2014,

58.11.19 — Книги, брошюры, листовки печатные прочие и подобные печатные материалы.

Подписано в печать 16.05.16. Формат 84x108/16. Бумага писчая. Усл. п. л. 26,880. Тираж 2500. Заказ

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5	Упражнения на лексику	42
<i>Как устроена книга</i>	5	Задания	44
<i>Как работать с книгой</i>	6	<i>Иероглифика</i>	45
ВВЕДЕНИЕ	7	Графемы: место и пространство	45
<i>Коротко о китайском языке</i>	7	Чтение графем	50
<i>Основные этапы развития</i> <i>китайской письменности</i>	8	Задания	51
<i>Китайская письменность в XX в.</i>	9	Прописи	51
<i>Китайские иероглифы</i>	10	УРОК 5	54
УРОК 1	10	<i>Фонетика</i>	54
<i>Фонетика</i>	10	Финали: e, ei, ci	54
Фонетическая система китайского языка	10	Упражнения на фонетику	55
Как поставить правильное китайское произношение	12	Упражнения на лексику	56
Строение речевого аппарата	13	Задания	58
Задания	13	<i>Иероглифика</i>	59
<i>Иероглифика</i>	13	Графемы: природа и природные явления	59
Иероглифическая система китайского языка	13	Чтение графем	64
Ключевая система	16	Задания	64
Задания	17	Прописи	65
УРОК 2	17	УРОК 6	68
<i>Фонетика</i>	17	<i>Фонетика</i>	68
Тоны в китайском языке	17	Финали an, en, uan	68
Система тонов китайского языка	18	Упражнения на фонетику	69
Инициали b, m, f. Финали a, u, o, i	19	Упражнения на лексику	70
Упражнения на фонетику	20	Задания	71
Упражнения на лексику	21	<i>Иероглифика</i>	72
Задания	23	Графемы: растения и земледелие	72
<i>Иероглифика</i>	23	Чтение графем	77
Иероглифические черты	23	Задания	77
Черты в качестве ключей (ключевые черты)	26	Прописи	78
Задания	27	УРОК 7	81
Прописи	28	<i>Фонетика</i>	81
УРОК 3	30	Финали ang, eng, uang	81
<i>Фонетика</i>	30	Упражнения на фонетику	81
Инициали d, n, l. Финали ai, ao, ou, uo	30	Упражнения на лексику	82
Упражнения на фонетику	32	Задания	84
Упражнения на лексику	33	<i>Иероглифика</i>	85
Задания	34	Графемы: животные	85
<i>Иероглифика</i>	35	Чтение графем	90
Сочетание черт китайских иероглифов	35	Задания	90
Последовательность написания черт иероглифов	35	Прописи	91
Строение сложных иероглифов	36	УРОК 8	94
Правила написания иероглифов	37	<i>Фонетика</i>	94
Задания	37	Финали in, ing, un, ong. Особые инициали w, y	94
Прописи	38	Упражнения на фонетику	95
УРОК 4	39	Упражнения на лексику	96
<i>Фонетика</i>	39	Задания	98
Инициали g, h, p, t, k. Финали ua, uai	39	<i>Иероглифика</i>	99
Упражнения на фонетику	40	Графемы: животные и продукты животноводства	99
		Чтение графем	104
		Задания	105
		Прописи	106

УРОК 9	108
Фонетика	108
Инициали z, c, s. Особая финаль i. Слог er	108
Упражнения на фонетику	109
Упражнения на лексику	110
Задания	112
<i>Иероглифика</i>	113
Графемы: человек	113
Чтение графем	118
Задания	118
Прописи	119
УРОК 10	121
Фонетика	121
Инициали j, q, x. Финали ia, ie, iu, iao, ian	121
Упражнения на фонетику	123
Упражнения на лексику	124
Задания	125
<i>Иероглифика</i>	126
Графемы: ноги	126
Чтение графем	132
Задания	132
Прописи	133
УРОК 11	135
Фонетика	135
Финали ian, iang, iong, ü, ün, üe, üan	135
Упражнения на фонетику	137
Упражнения на лексику	139
Задания	141
<i>Иероглифика</i>	142
Графемы: руки	142
Чтение графем	147
Задания	148
Прописи	149
УРОК 12	151
Фонетика	151
Инициали zh, ch, sh, r	151
Упражнения на фонетику	152
Упражнения на лексику	153
Задания	157
<i>Иероглифика</i>	158
Графемы: различные части тела	158
Задания	164
Прописи	165
УРОК 13	167
Фонетика	167
Эризация	167
Сочетание слогов в различных тонах со слогами в нулевом тоне и суффиксы -zi, -tou	168
Упражнения на фонетику	169
Упражнения на лексику	171
Задания	174
<i>Иероглифика</i>	174
Графемы: предметы быта	174
Задания	179
Прописи	180

УРОК 14	183
Фонетика	183
Сочетание слогов в первом и втором тоне со слогами в различных тонах	183
Упражнения на фонетику	183
Упражнения на лексику	184
Задания	187
<i>Иероглифика</i>	188
Графемы: царская власть, война и ритуальная практика	188
Задания	192
Прописи	193
УРОК 15	195
Фонетика	195
Сочетание слогов в третьем и четвертом тонах со слогами в различных тонах	195
Упражнения на фонетику	196
Упражнения на лексику	197
Задания	204
<i>Иероглифика</i>	205
Символы и графемы: цифры и цвета	205
Задания	210
Прописи	211
УРОК 16	213
Фонетика	213
Трехсложные сочетания и апостроф	213
Упражнения на фонетику	215
Упражнения на лексику	216
Задания	221
<i>Иероглифика</i>	222
Графемы	222
Неассоциативные иероглифы	223
Ассоциативные иероглифы (идеограммы)	224
Фоноидеограммы	225
Задания	226
Прописи	228
УРОК 17	230
Фонетика	230
Ударение	230
Интонация предложений	231
Ритмическое деление предложений	233
Упражнения на фонетику	235
Упражнения на лексику	237
Задания	242
<i>Иероглифика</i>	244
Графемы	245
Неассоциативные иероглифы	246
Ассоциативные иероглифы (идеограммы)	247
Фоноидеограммы	248
Задания	250
Прописи	251
КЛЮЧИ	255

Предисловие

Считается, что изучение китайского языка представляет собой большую сложность для иностранцев, однако это вовсе не так. При использовании правильной методики изучить китайский язык совсем не сложно. Проблема в том, что в большинстве современных учебников китайского языка уже с первых уроков совместно изучаются и устная и письменная речь в виде диалогов. Предполагается, что это позволит учащемуся очень быстро овладеть китайским языком. Однако данная методика, являющаяся очень прогрессивной при изучении языков, опирающихся на алфавитную письменность, очень плохо подходит для языков, основанных на иероглифической письменности, таких как китайский. Уже в самом начале обучения китайскому языку по такой методике на неподготовленного учащегося обрушивается огромный объем новой информации, что может на первом этапе просто напугать.

Очень сложно сразу заговорить по-китайски. Китайская фонетическая система обладает рядом особенностей, совершенно не характерных для западных языков. Это прежде всего система тонов, когда каждый слог произносится с определенной интонацией, в зависимости от которой меняется смысл сказанного. Также в китайском языке есть достаточное количество сложных звуков, не имеющих аналогов ни в русском, ни в европейских языках. В качестве вспомогательного средства при изучении китайской фонетики задействуют **систему** латинизированной фонетической записи *пиньинь*; эта запись используется как транскрипция иероглифики, без знания которой невозможно изучение китайского языка. Однако звуки китайского языка, обозначаемые латиницей, не всегда соответствуют звукам европейских языков, обозначаемым теми же буквами, что может вызвать сложности у тех, кто ранее учил английский или немецкий.

Китайская иероглифическая письменность развивалась из пиктограмм, и форма иероглифов не передает их фонетического чтения.

Нужно четко понимать, что китайский язык отличается от западных по своей структуре — в этом его особенность и сложность. Если в западных языках основными фонетическими единицами являются звуки, которых насчитывается около 30 и которые сами по себе никакого значения не имеют, то в китайском в качестве основных фонетических единиц выступают слоги, причем их насчитывается около 400, не считая их тоновых вариантов, и каждый слог в определенном тоне соответствует простому слову. Если в европейских языках одному звуку при письме соответствует одна буква или их сочетание, то в китайском одному слогу соответствует один иероглиф, которых насчитывается около 60 тысяч. Все иероглифы имеют четкую структуру. Большинство иероглифов составляют сложные знаки, составленные из комбинаций простых. Эти простые иероглифы называются *графемами*, их насчитывается около 300. Графемы обычно могут выступать и в качестве самостоятельных иероглифов, и в качестве компонентов сложных знаков. Таким образом, графемы выполняют в китайском языке функцию, сходную с алфавитом. Слоги и графемы представляют собой базу китайского языка.

Отсюда следует, что на начальном этапе изучения китайского языка необходимо изучить китайские слоги и основные графемы, выработать навыки чтения и письма. При хорошем знании базы дальнейшего обучения не будет представлять собой никакой сложности.

КАК УСТРОЕНА КНИГА

Книга состоит из уроков, где подробнейшим образом изложены основы китайского языка, детально описаны многие нюансы и тонкости. В каждый урок входят фонетический и иероглифический раз-

дела. Фонетический материал дает возможность проработать самые сложные аспекты произношения, в иероглифическом разделе вы найдете подробную этимологию графем, познакомитесь со всеми вариантами их написания. В основе всего нового лексического и грамматического материала лежит материал, уже изученный на предыдущих уроках, что призвано упростить его усвоение. Каждый урок снабжен заданиями, упражнениями и прописями, позволяющими закрепить изучаемый материал, воздействуя на различные аспекты памяти. Кроме того, к книге прилагается компакт-диск, озвученный носителем. Он призван помочь овладеть китайским произношением.

Предлагаемый материал поможет вам поставить хорошее китайское произношение, понять логику китайских иероглифов, выработать хороший иероглифический почерк, научиться читать китайский иероглифический текст, говорить и понимать простые фразы на китайском языке.

КАК РАБОТАТЬ С КНИГОЙ

В книге предлагается система поэтапного изучения основ китайского языка по принципу «от простого к сложному». Фонетика и иероглифика в начале курса даются параллельно, затем постепенно, по мере их изучения, они начинают все больше пересекаться между собой, а к концу курса вы уже сможете читать простой китайский текст, записанный иероглифами. Во время обучения лучше всего использовать какую-либо специальную систему запоминания (мнемотехнику). Если же вы не умеете пользоваться мнемотехникой, желательно следовать таким несложным рекомендациям:

1. Человек способен удерживать свое внимание на одном объекте не более 20 минут, затем концентрация начинает снижаться. Поэтому во время занятий лучше всего делать небольшие перерывы каждые 20 минут.
2. Новая информация через некоторое время начинает забываться, поэтому, если вы занимались днем, имеет смысл бегло повторить пройденный материал перед сном, затем — на следующий день, затем — еще через 3 дня.
3. При изучении фонетического раздела необходимо внимательно слушать диктора и стараться повторять за ним, заткнув одно ухо — это позволит четко слышать свое произношение как бы со стороны.
4. При запоминании иероглифов в первую очередь очень важно задействовать образное мышление и ассоциативную память, поскольку именно образное мышление является основой мыслительных процессов человека, а механизмы ассоциативной памяти — это основные механизмы мыслительных процессов человека. В отличие от слов, записанных буквами, иероглифы представляют собой некие образы того, что они обозначают. Очень важно научиться видеть в иероглифе помимо набора черт картинку, вызывающую определенную ассоциацию, тогда его легко запомнить. К сожалению, на протяжении времени некоторые иероглифы настолько изменились и их написание настолько схематизировалось, что в них очень сложно узнать исходный образ. Поэтому в книге приведена подробная этимология иероглифов от первоначального пиктографического изображения до современной формы написания. К тому же не возбраняется придумывать собственные ассоциации.
5. Для лучшего усвоения иероглифического материала необходимо также задействовать моторику. Для этого в конце каждого урока есть специальные прописи, которые нужно аккуратно заполнять.
6. Для повторения пройденного материала лучше всего использовать специальные двусторонние карточки, которые можно сделать, написав на одной стороне иероглиф и его транскрипцию, на другой — его русский перевод. Карточки очень удобно брать с собой и повторять по ним иероглифы, например в дороге.

Курс рассчитан приблизительно на четыре месяца, при этом рекомендуемое время изучения одного урока составляет неделю.

Желаю удачи!

Введение

КОРОТКО О КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Китайский язык относится к **сино-тибетской** (*китайско-тибетской*) семье языков. Первоначально он являлся языком основной этнической группы Китая — **хань**, китайцев, поэтому одно из его современных названий звучит как **хань юй** — *язык народности хань*. Из ныне существующих китайский язык является одним из самых древних языков, к тому же он обладает самой древней письменностью. На сегодняшний день на китайском языке говорит около 95% населения КНР, а также десятки миллионов китайцев, живущих в странах Юго-Восточной Азии: Вьетнаме, Лаосе, Камбодже, Таиланде, Индонезии, Малайзии, Сингапуре, на Филиппинах и др. Значительная китайская диаспора рассеяна по всему миру, где на китайском языке говорят более 1,3 млрд человек, это наиболее распространенный современный язык. В своей нормативной форме китайский язык является официальным языком КНР, Тайваня и Сингапура, а также одним из шести официальных и рабочих языков ООН.

В китайском языке выделяется 7 основных диалектных групп: **гань**, **северные диалекты**, **хакка**, **минь** (включая *фуцзяньский* и *тайваньский*), **у** (включая *шанхайский*), **сян** и **юэ**, а также еще 3 группы, которые признает все большее число лингвистов в мире, — **аньхойский**, **цзинь** и **пинхуа**. Самой обширной является группа северных диалектов, охватывающая 70% говорящих. Кроме вышеупомянутых диалектов в Китае существует неофициальная практика названия диалектов по провинциям, например **сычуаньский диалект**, **хэнаньский диалект**. Данные названия не всегда совпадают с классификациями лингвистов, однако они также обладают своими отличительными характеристиками. Все диалектные группы, в свою очередь, делятся на множество подгрупп.

Все китайские диалекты в целом обладают сходным грамматическим строем и словарным составом, но при этом между ними существуют значительные лексические и некоторые грамматические различия. Наиболее существенными являются фонетические расхождения, касающиеся как звукового состава, так и системы тонов, что сильно препятствует междиалектному общению. Носители диалектов одной группы довольно свободно понимают друг друга, в то время как представители разных диалектных групп с трудом могут добиться речевого контакта или даже практически не понимают друг друга. Полное взаимопонимание достигается в таких случаях благодаря иероглифической письменности, которая общенациональна и едина для всех диалектов Китая, а также введенному в XX в. нормативному китайскому языку — *путунхуа*.

Путунхуа, буквально *общепринятый язык*, является государственным языком КНР. Он базируется на грамматическом строе северных диалектов и произносительной норме пекинского диалекта. Это язык современной китайской общественно-политической, научной и художественной литературы, центрального радио, телевидения, кино. В настоящее время он преподается во всех школах Китая, так что им владеет большая часть населения страны.

На Тайване государственный язык называется **гоюй**, что буквально и переводится как *государственный язык* (то же название используется для путунхуа в разговорной речи в Гонконге и Макао),

а в Сингапуре и Малайзии он называется **хуаюй**, буквально *язык китайцев*. Между *путунхуа*, *гоюй* и *хуаюй* есть очень незначительные фонетические и лексические различия, и их названия зачастую используются как синонимы. Основным различием является использование на Тайване и в Гонконге традиционной иероглифики, а в КНР, Сингапуре и Малайзии — упрощенной. Об этом речь пойдет дальше.

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Китайская письменность является одной из древнейших на Земле и самой древней из используемых в наше время. История китайского иероглифического письма насчитывает как минимум 4 тысячи лет. Археологические находки показывают, что древнейшими китайскими иероглифическими текстами были гадательные надписи династии Шан-Инь (XVII–XI вв. до н. э.), которые с помощью острого предмета наносились на панцири черепах и лопаточные кости крупного рогатого скота (рис. 1). Они получили название **цзягувэнь** (*надписи на панцирях и костях*). Хотя эти самые первые китайские иероглифы по виду значительно отличались от современных, графическая структура и значения некоторых иньских иероглифов вполне сопоставимы со знаками современной китайской письменности.

В конце правления династии Шан-Инь возникла технология бронзового литья. В это время появляются надписи на бронзовых сосудах, самые древние из которых относятся к XIII в. до н. э. Эти тексты получили название **цзиньвэнь** (*надписи на металле*). Надписи на бронзовых сосудах предварительно выдавливались на глиняной форме, постепенно происходила стандартизация иероглифов, они начали вписываться в квадрат. Эта техника была развита и усовершенствована при династии Чжоу.

Также при династии Чжоу (XI–III вв. до н. э.) стала активно расширяться сфера применения китайской письменности, расширялся круг людей, ею владеющих, стали создаваться новые знаки, увеличился запас знаков, которым активно пользовались грамотные люди. Однако в те времена не существовало единой формы письменных знаков, в различных частях Древнего Китая иероглифы писались по-разному. Первым известным опытом кодификации графического китайского письма является список иероглифов Ши Чжоу-пянь «Книга историографа Чжоу», составленный в эпоху западной династии Чжоу.



Рис. 1. Цзягувэнь

После объединения Китая династией Цинь (221–207 до н. э.) по приказу императора Цинь Ши Хуанди была проведена реформа письменности. Было установлено единообразное для всей страны письмо **сяочжуань**, которое легло в основу современной китайской письменности.

Значительные изменения в периоды правления этих династий претерпели материалы и орудия письма. Усовершенствование и затем утверждение в качестве общепринятого орудия письма мягкой конусообразной кисти в итоге привели к появлению новой иероглифической графики. Постепенно стали складываться стандартные правила написания и появляться новые образцовые графические стили.

К концу династии Цзинь (IV в.) на смену наиболее широко применявшемуся и считавшемуся в то время официальным стилю **лишу** (*официальное письмо*) пришел новый, более совершенный стиль **кайшу** (*уставное письмо*) и его функциональные варианты — курсив **синшу** (*подвижное письмо*) и скоропись **цаошу** (*травяное письмо*). Появление **кайшу** фактически завершило эволюцию основных гра-

фических стилей китайской иероглифической письменности¹. Эволюцию стилей китайского письма иллюстрирует *рис. 2*.

КИТАЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ В XX В.

Дальнейшая эволюция китайской письменности связана уже с реформами XX в. Еще с конца XIX в. в связи с необходимостью модернизации Китая и приобщения к грамотности широких слоев общества с особенной остротой встал вопрос о реформе письменности. Эта реформа осуществлялась по нескольким направлениям.

Во-первых, были сделаны попытки определить количество иероглифов, необходимых для всеобщего употребления. Опытным путем было установлено, что в учебных текстах, а также детской и популярной литературе употребляется около 4300 знаков (при общем их количестве около 50 тыс.). Эта норма признается до сих пор.



Рис. 2. Эволюция стилей китайского письма

Во-вторых, реформа письменности осуществлялась по линии упрощения традиционных иероглифов, для чего применялись разные способы: сокращение знака до одной-двух наиболее характерных черт, использование скорописных начертаний, отсечение части знака или даже полная замена сложного знака другим, более простым по начертанию (*табл. 1*).

Таблица 1. Упрощение традиционных иероглифов

Значение	Полная форма написания	Упрощенное написание
Лошадь	馬	马
Дракон	龍	龙
Дверь	門	门
Остаток	餘	余

В рамках реформы было изменено написание 2235 иероглифов, имеющих наиболее сложное начертание. Однако на Тайване и в Гонконге упрощенные знаки за редким исключением не привились. В больших

¹ В данном учебнике в основном используется печатный шрифт на основе кайшу.

масштабах программа упрощения иероглифики была осуществлена только в середине 1950-х гг. в КНР: хотя широким слоям населения был облегчен доступ к азам грамотности, рядовой житель КНР сегодня практически не может читать старые книги и даже газеты, издаваемые на Тайване.

Третьим направлением реформы письменности стало создание алфавитного письма. Первые китайские алфавиты на основе латиницы были составлены еще во второй половине XIX в. христианскими миссионерами, однако успеха не имели. Исключение составил алфавит для диалекта Южной Фуцзяни, вошедший в обиход на Тайване. В начале XX в. появились два слоговых алфавита — для языка чиновников Северного Китая и южных диалектов. На основе первого в 1919 г. был принят для применения в учебных целях так называемый *алфавит для указания произношения* — **чжуинь цзыму**. Графически этот алфавит состоял из крайне упрощенных элементов китайской иероглифики с указанием чтения латиницей. *Чжуинь цзыму* рассматривается лишь как вспомогательное средство при обучении иероглифической письменности, он и по сей день принят на Тайване. В то же время в КНР был принят полностью латинизированный алфавит, получивший название **пиньинь цзыму**, или просто **пиньинь**, что буквально переводится как *алфавит произносимых звуков*. *Пиньинь* также не имеет самостоятельного употребления, являясь вспомогательным средством при обучении китайскому языку иностранцев и китайских школьников. Кроме того, *чжуинь цзыму* и *пиньинь цзыму* используют при наборе китайского текста на компьютере.

КИТАЙСКИЕ ИЕРОГЛИФЫ

Теперь поговорим более подробно о том, что представляют собой китайские иероглифы.

Китайские иероглифы, так же как и письменные знаки в других языках, обладают тремя основными характеристиками: написанием, чтением и значением. Но в отличие от фонетической системы письма в иероглифической системе знаки служат не для записи звучания тех или иных единиц языка, а для обозначения определенных значащих речевых единиц — слов или слогов — без указания на их звучание. Графическое изображение каждого иероглифа (или его частей) обычно напрямую восходит к какой-либо пиктограмме, что позволяет говорить о возможности взаимосвязи графики и передаваемого иероглифом значения на всем протяжении периода существования иероглифики.

В китайском языке каждая морфема (слог) передается отдельным иероглифом. Несмотря на то что каждый китайский иероглиф несет определенное значение, в современном китайском языке слова чаще всего состоят из двух слогов и, соответственно, из двух иероглифов, хотя встречаются односложные, трехсложные и даже четырехсложные слова. Поэтому для записи китайского слова требуется столько иероглифов, сколько в нем слогов. Границы между словами не отмечаются пробелами, хотя на смену вертикальным строкам пришли горизонтальные, которые пишутся слева направо. Все китайские иероглифы имеют определенную структуру, о чем мы поговорим в следующих уроках.

Урок 1

ФОНЕТИКА

ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В Китае помимо основной иероглифической письменности используют латинизированную систему письменности — *пиньинь*. Хотя *пиньинь* не может заменить собой иероглифическое письмо, эта

система играет важную вспомогательную роль при изучении китайского языка, также ее знание необходимо для ввода китайского текста на компьютере.

Китайский алфавит *пиньинь* включает в себя следующие буквы латиницы:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh i Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt u ü Ww Xx Yy Zz.

Стоит заметить, что в приведенном списке отсутствуют заглавные буквы **i, u, ü**, поскольку на них не начинается ни один слог.

Также параллельно существует система звуков *пиньинь* — фонетический алфавит, который выступает в роли альтернативного варианта китайского алфавита:

B p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y a o e i u ü.

Кроме того, существует система *чжунь фухао*, или просто *бо по мо фо*, где каждый звук фонетического алфавита обозначается специальным символом. Однако такая система используется только на Тайване.

Одно из многих отличий китайского языка от европейских языков (в том числе русского) — то, что китайский язык является слоговым, то есть его базовые единицы — слоги, а не звуки.

В отличие от русского языка, где, в принципе, можно составить слог из любого сочетания гласных и согласных звуков, в китайском языке все слоги имеют четкую внутреннюю структуру. Количество звуков в китайском слоге не может превышать четырех. Все они за небольшим исключением делятся на две части: начальная часть, **инициаль**, может быть выражена только одним согласным звуком, например: **b, p, sh, zh**, и окончание, **финаль**, которое может быть выражено различными сочетаниями звуков, начинающимися с гласного, например: **o, ai, en, iong**. Внутри финали выделяют **слоговой гласный**, который может быть как простым, так и дифтонгом, **конечный согласный**, который может быть выражен одной из носовых сонант **-n** или **-ng**, а также **медиаль** — гласную, связывающую инициаль и слоговой гласный, например: гласная **u** в финали **uan** или гласная **i** в финали **iao**. Также существует небольшое количество слогов, состоящих только из финалей, их называют **слогами с нулевой инициалью**.

В китайском языке 23 *инициали*¹:

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y.

Финалей в китайском языке 35 (табл. 1.1).

Таблица 1.1. Финали китайского языка

Простые финали		a	o	e	i	u	ü
Сложные финали	Дифтонги и трифтонги	ai ao	ou	ei er	ia ie iu iao	ua uo uai ui	üe
	С конечной согласной	an ang	ong	en eng	in ing ian iang iong	un uan uang	ün üan

Сочетание *инициалей* и *финалей* в китайском языке подчиняется определенным правилам, но не все они сочетаются друг с другом. Всего *инициали* и *финали* образуют 414 слогов (табл. 1.2).

¹ Иногда выделяют только 21 инициаль, не учитывая *w* и *y*.

Таблица 1.2. Слоги китайского языка

	Китайские слог
–	a, ai, an, ang, ao
–	e, ei, en, er
–	o, ou
b	ba, bai, ban, bang, bao, bei, ben, beng, bi, bian, biao, bie, bin, bing, bo, bu
p	pa, pai, pan, pang, pao, pei, pen, peng, pi, pian, piao, pie, pin, ping, po, pou, pu
m	ma, mai, man, mang, mao, mei, men, meng, mi, mian, miao, mie, min, ming, miu, mo, mou, mu
f	fa, fan, fang, fei, fen, feng, fo, fou, fu
d	da, dai, dan, dang, dao, de, dei, den, deng, di, dian, diao, die, ding, diu, dong, dou, du, duan, dui, dun, duo
t	ta, tai, tan, tang, tao, te, teng, ti, tian, tiao, tie, ting, tong, tou, tu, tuan, tui, tun, tuo
n	na, nai, nan, nang, nao, ne, nei, nen, neng, ni, nian, niao, nie, nin, ning, niu, nong, nou, nu, nuo, nuan, nü, nüe
l	la, lai, lan, lang, lao, le, lei, leng, li, lia, lian, liang, liao, lie, lin, ling, liu, long, lou, lu, luo, luan, lun, lü, lüe
g	ga, gai, gan, gang, gao, ge, gei, gen, geng, gong, gou, gu, gua, guai, guan, guang, gui, gun, guo
k	ka, kai, kan, kang, kao, ke, kei, ken, keng, kong, kou, ku, kua, kuai, kuan, kuang, kui, kun, kuo
h	ha, hai, han, hang, hao, he, hei, hen, heng, hong, hou, hu, hua, huai, huan, huang, hui, hun, huo
j	ji, jia, jian, jiang, jiao, jie, jin, jing, jiong, jiu, ju, juan, jue, jun
q	qi, qia, qian, qiang, qiao, qie, qin, qing, qiong, qiu, qu, quan, que, qun
x	xi, xia, xian, xiang, xiao, xie, xin, xing, xiong, xiu, xu, xuan, xue, xun
zh	zha, zhe, zhi, zhai, zhao, zhou, zhan, zhen, zhang, zheng
ch	cha, che, chi, chai, chou, chan, chen, chang, cheng
sh	sha, she, shi, shai, shao, shou, shan, shen, shang, sheng
r	ran, rang, rao, ren, reng, ri, rong, rou, ru, rua, ruan, rui, run, ruo
z	za, zai, zan, zang, zao, ze, zei, zen, zeng, zi, zong, zou, zu, zuan, zui, zun, zuo
c	ca, cai, can, cang, cao, ce, cei, cen, ceng, ci, cong, cou, cu, cuan, cui, cun, cuo
s	sa, sai, san, sang, sao, se, sen, seng, si, song, sou, su, suan, sui, sun, suo
w	wa, wai, wan, wang, wei, wen, weng, wo, wu
y	ya, yan, yang, yao, ye, yi, yin, ying, yong, you, yu, yuan, yue, yun

Каждый слог является звуковой формой морфемы, или простого слова, то есть слог — это минимальная значимая единица китайского языка. В китайском языке слог могут функционировать и как самостоятельные слова, и как части слов, однако большинство слов современного китайского языка являются двусложными. Один слог соответствует одному иероглифу.

КАК ПОСТАВИТЬ ПРАВИЛЬНОЕ КИТАЙСКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Прежде чем перейти непосредственно к изучению звуков китайского языка, нужно поговорить о том, в чем заключается секрет хорошего произношения, поскольку при изучении китайского языка это играет особо важную роль — с плохим произношением вас часто могут не понять.

Дело в том, что у нас сложились привычки произносить определенные звуки определенным образом, характерным именно для русского языка. Это то, что в лингвистике называется *артикуляцией* — совокупность работы отдельных речевых органов при образовании звуков речи. Однако артикуляция в разных языках порой очень сильно различается, несмотря на то что некоторые звуки на первый взгляд кажутся похожими. Частой ошибкой является отождествление звуков изучаемого языка с похожими звуками родного языка, что неизбежно ведет к плохому произношению, исправить которое потом очень сложно.

Чтобы поставить хорошее китайское произношение, нужно сразу учиться произносить китайские звуки и слог правильно, постепенно овладевая произносительными навыками китайского языка. Для этого необходимо сначала понять, в каком положении должны находиться речевые органы при

произнесении звука, потом прослушать, как его произносит носитель языка, а затем повторить вслед за ним.

Так постепенно можно овладеть артикуляционной базой китайского языка и научиться произносить китайские звуки и слоги автоматически, не задумываясь.

СТРОЕНИЕ РЕЧЕВОГО АППАРАТА

Для овладения артикуляцией необходимо знать строение речевого аппарата (рис. 1.1).

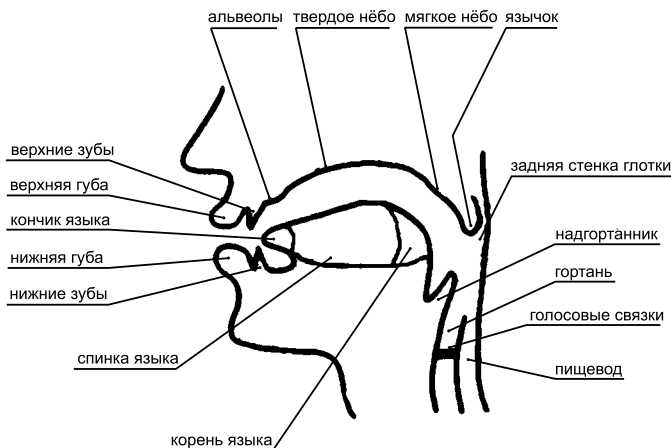


Рис. 1.1. Строение речевого аппарата

В речевом аппарате выделяют *носовую полость*, *ротовую полость* и *глотку*. Особо важную роль играет *ротовая полость*, поскольку в ней находятся наиболее важные органы речи, — это **язык**, **губы**, **зубы**, **альвеолы**, **твёрдое небо** и **мягкое небо**, которое заканчивается **язычком**. Также большую роль играют **надгортанник**, **гортань** и **голосовые связки**, которые расположены в области *глотки*.

ЗАДАНИЯ

Ответьте на вопросы:

1. В чем особенность китайских слогов, в чем их отличие от слогов русского языка?
2. Из каких частей состоят слоги китайского языка?
3. Что такое инициаль? Что такое финаль? Что такое слог с нулевой инициалью?
4. Что такое артикуляция?
5. Назовите основные органы речи.

ИЕРОГЛИФИКА

ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Черты китайских иероглифов

Все китайские иероглифы при своем многообразии построены по определенной системе. В большинстве¹ они состоят из комбинаций сравнительно небольшого количества графических элементов — **черт**.

¹ Существуют простейшие иероглифы, состоящие всего из одной черты, например 乙.

Черты являются простейшими неразложимыми составными частями иероглифов. Существует три типа черт, а также их различные разновидности и варианты:

- *простые черты;*
- *сложные, или ломаные, черты;*
- *черты с крюками.*

Из **простых черт** основными считаются шесть (табл. 1.3).

Таблица 1.3. Основные черты китайской иероглифики

Горизонтальная	Вертикальная	Восходящая	Нисходящая влево	Нисходящая вправо	Точка
—		↗	↘	↙	·

Начертание **сложных, или ломаных, черт** предполагает, что линия меняет свое направление¹:

└, ㄥ, ㄣ и др.

Варианты написания простых и сложных **черт с крюками**:

→, 丿, ㇇, ㇏, ㇑, ㇒ и др.

Всего в разных учебниках выделяется от 18 до 30 с лишним черт.

Графемы. Простые иероглифы

Более сложными элементами китайской иероглифики являются *графемы*. **Графемы** восходят к пиктографическим изображениям различных предметов и явлений и представляют собой устойчивые сочетания черт, за которыми закреплен определенный смысл и которые функционируют в сложных иероглифах в качестве их компонентов, а также в большинстве своем могут употребляться самостоятельно в виде *простых иероглифов*. То есть **простые иероглифы** — это те графемы, которые имеют самостоятельное употребление.

Графемы в составе сложных иероглифов в зависимости от своего положения могут передавать значение либо чтение и могут иметь разные варианты написания.

Графемы делят на две группы: *пиктографические* и *индикативные*.

Пиктографические графемы, которые составляют большинство, по своей форме напоминают обозначаемый ими предмет или явление, например:

日 — солнце; 月 — луна; 木 — дерево; 人 — человек.

Индикативные графемы изображают какие-то абстрактные понятия, например:

中 — середина; 上 — верх; 下 — низ.

Также графемы можно разделить на *простые* и *сложные*.

Простые графемы раскладываются только на черты:

立, 十, 自, 口, 日, 白.

¹ Иногда отдельно выделяют так называемые углы — черты, которые меняют свое направление только один раз.

Сложные графемы состоят как бы из нескольких компонентов:

鼠, 音, 高, 多.

Однако в этом случае компоненты, как правило, не несут смысла, а определенное значение имеет только сложная графема в целом. Это связано с тем, что сложные графемы также имеют происхождение от пиктограмм, однако со временем они видоизменились и упростились до такой степени, что определенные их элементы стали совпадать с некоторыми простыми графемами. Например, верхний элемент графемы *мышь* (鼠) — ее голова, в своем современном написании совпадает с графемой *ступка* (臼), как показано на рис. 1.2, 1.3.



Рис. 1.2. Графема «мышь»



Рис. 1.3. Графема «ступка»

В графеме звук (音), произошедшей от изображения рта и флейты, нижний элемент соответствует связанной с ней по смыслу графеме *говорить*, но верхний элемент, восходящий к изображению флейты, соответствует графеме *стоять* (立), не имеющей к ней никакого отношения (рис. 1.4–1.6).



Рис. 1.4. Графема «звук»



Рис. 1.5. Графема «говорить»



Рис. 1.6. Графема «стоять»

Таких сложных графем в китайском языке относительно немного.

Формально роль графем можно сопоставить с алфавитом, однако в отличие от букв графемы не являются фиксированным списком фонетических знаков, к тому же они обладают собственным значением. Также большинство графем до сих пор продолжают существовать как самостоятельные и часто как наиболее употребительные иероглифы современного китайского языка. Всего графем более 300.

Графемы также могут быть **основными** и **производными**. Основные графемы — это графемы, произошедшие от пиктограмм и в большинстве своем употребляемые в качестве самостоятельных иероглифов. Производные графемы — это графемы, произошедшие от основных, но имеющие другое написание и часто другое количество черт и не имеющие самостоятельного употребления.

Раньше такие графемы рассматривались как варианты написания основных графем, но в современных словарях они рассматриваются отдельно и считаются разными ключами; например, у основной графемы *человек* (人) есть производная графема *стоящий человек* (亻), а у основной графемы *вода* (水) — производная графема *3 капли воды* (氵).

Многосоставные (сложные) иероглифы

Сложные, или **многосоставные**, **иероглифы** — иероглифы, состоящие более чем из одной графемы:

什, 意, 森, 淋, 搞.

Существуют разные классификации многосоставных иероглифов, но мы здесь выделим три вида:

- ассоциативные иероглифы (идеограммы);
- неассоциативные иероглифы;
- пиктофонограммы (фоноидеограммы).

Ассоциативные иероглифы (идеограммы) — это сложные иероглифы, значение которых вытекает из значения составляющих их компонентов или ассоциативно связано с ними, например:

солнце (日) + луна (月) = светлый (明);

поле (田) + сила (力) = мужчина (男);

женщина (女) + ребенок (子) = хороший, нравится (好).

Иногда сложно провести различие между идеограммами и сложными графемами, но мы здесь для удобства будем руководствоваться тем принципом, что графема происходит от единого рисунка, а идеограмма состоит из логически сгруппированных компонентов, связанных между собой по ассоциативному принципу.

Неассоциативные иероглифы — это иероглифы, состоящие более чем из одной графемы, связь между компонентами которых отсутствует или не очевидна и значение которых напрямую не связано со значением компонентов, что вызвано многократным видоизменением иероглифов за время их существования, вследствие чего их исходная логика была утрачена. Примеры:

запад (西) + женщина (女) = нужно, необходимо (要);

письменный знак (文) + медленно идти (辶) = это (这).

Пиктофонограммы (фоноидеограммы) — это иероглифы, как правило, состоящие из двух элементов, один из которых обозначает определенный класс, к которому относится обозначаемое данным иероглифом понятие (**детерминатив**), а другой передает приблизительное чтение иероглифа (**фонетик**), например:

сердце (忄) + бирюзовый (青) qīng = чувство (情) qíng;

рот (口) + ворота (阂) mén = спрашивать (问) wèn.

Причем функция элемента определяется его положением, например:

женщина (女) + лошадь (马) mā = мама (妈) mā;

лошадь (马) + редкий (奇) qí = ездить верхом (骑) qí.

Фоноидеограммы являются самой многочисленной группой иероглифов, они составляют около 80–90%.

КЛЮЧЕВАЯ СИСТЕМА

Китайцы на протяжении истории страны создавали различные системы классификации иероглифов. Самой известной из них является **система 214 ключей**, созданная китайским императором Канси в XVIII в. **Иероглифический ключ** представляет собой *графическую черту* либо *графему*, которые часто встречаются в сложных иероглифах в качестве их компонентов и являются поисковыми индексами, по которым иероглифы можно найти в словаре, то есть абсолютно все иероглифы содержат как минимум один ключ или тождественны ему. Важно заметить, что не все графемы являются ключами. Например, в иероглифе *три* (三) в качестве ключа выделяют черту (一), иероглиф *человек* (人) тождествен ключевой графеме *человек* (人), иероглиф *бегать* (跑) состоит из ключевой графемы *нога* (足) и графемы *сумка* (包), которая не является ключевой, а иероглиф *светлый* (明) состоит сразу из двух ключевых графем *солнце* (日) и *луна* (月).

На основе ключевого принципа построены практически все¹ иероглифические словари китайского, японского и корейского языков, в том числе электронные, — иероглифы в них группируются согласно

¹ Существуют также словари, где поиск осуществляется по последней черте иероглифа. В некоторых электронных словарях есть система распознавания рукописных иероглифов.

одному из составляющих их ключей. Без знания ключей невозможно пользоваться словарем, также затруднительно изучать иероглифику.

Небольшой сложностью является то, что в настоящий момент не существует единой ключевой системы. До сих пор самой популярной является *система 214 ключей*, и многие учебные пособия основываются на ней, однако эта система на данный момент несколько устарела. Графемы в ней даны только в полной форме, некоторые из них в целом употребляются очень редко, например *флейта* (笛), и учить их не имеет особого смысла (если только вы не китаист и не занимаетесь переводом древних текстов). Также существует **сводная таблица ключей китайских иероглифов**, принятая в КНР в 1983 г., где используются сокращенные формы графем. Однако в большинстве современных словарей выделяется различное количество ключей, к тому же в них несколько различается способ отнесения иероглифа к тому или иному ключу, все это создает определенные сложности. Также существует достаточно большое количество графем, которые часто употребляются и как самостоятельные иероглифы, и как компоненты, но их не выделяют в качестве ключей.

Исходя из этого, мы в этом учебнике не будем изучать *систему 214 ключей*, как это обычно делается в большинстве учебников, а ограничимся наиболее важными и часто применяемыми графемами в упрощенной форме, большинство из которых выделяются в качестве ключей в современных словарях, а небольшая часть, не являясь ключами, часто употребляется как самостоятельно, так и в качестве компонентов.

ЗАДАНИЯ

1. Из каких элементов могут состоять иероглифы?
2. Что такое графические черты?
3. Что такое графемы? Как они могут функционировать? Назовите виды графем.
4. Чем графемы могут отличаться от простых иероглифов?
5. Какие бывают виды сложных иероглифов?
6. Что такое ключевая система? В чем отличие ключей от графем?

Урок 2

ФОНЕТИКА

ТОНЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В китайском языке, как и в других языках, существует интонация предложения. Однако помимо этого, отдельным слогам также присуща определенная интонация, или **тон**. В зависимости от диалекта число тонов может изменяться от трех до девяти. В *путунхуа* четыре полных тона и один нейтральный. Наличие тонов в китайском языке обусловлено ограниченным количеством слогов, в результате чего одним и тем же сочетанием звуков обозначается сразу множество различных понятий.

Тоны столь же важны для различения смысла, как и звуковой состав слова, поскольку одно и то же сочетание звуков передает совершенно разные значения в зависимости от того, в каком тоне оно произнесено, например: **ma** в первом тоне (**mā**) означает *мама*, **ma** во втором тоне (**má**) — *конопля*, **ma** в третьем тоне (**mǎ**) — *лошадь*, **ma** в четвертом тоне (**mà**) — *ругать*, а **ma**, произнесенное нейтральным тоном, является вопросительной частицей. Причем это может относиться не только

к конкретным слогам, но и к их сочетаниям, например: **jiàoshī** означает *преподаватель*, **jiàoshì** — *аудитория*, аналогично **liánxi** означает *связь*, а **liànxí** — *упражняться*.

Помимо этого, дополнительную сложность создает то, что каждый тонированный слог часто может обозначать сразу несколько понятий, которые соответствуют различным иероглифам, но читаются одинаково, например: иероглифы *мама* (妈) и *вытирать* (抹) читаются **mā**.

Наличие у значимого слога определенного тона исторически обусловлено и поэтому в целом сохраняется за ним вне зависимости от того, выступает этот слог как самостоятельное слово или функционирует как часть слова.

СИСТЕМА ТОНОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Интонационный рисунок четырех основных тонов можно изобразить графически (рис. 2.1).

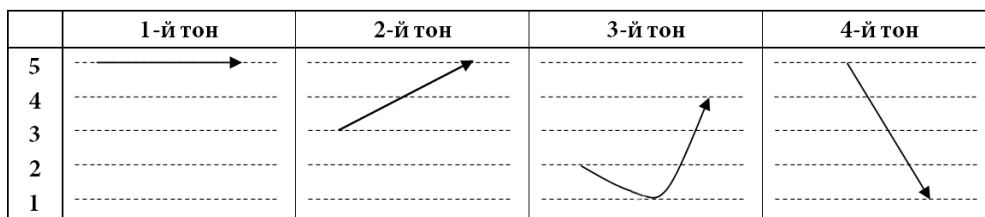


Рис. 2.1. Интонационный рисунок четырех тонов

На рисунке вертикальная черта с цифрами 1–5 представляет собой шкалу, условно обозначающую диапазон голоса, охватывающего четыре тона. Первый тон самый высокий, а третий — самый низкий.

- **Первый тон** произносится высоко, ровно и довольно длительно по сравнению с остальными тонами.
- **Второй тон** произносится немного короче, чем первый тон, имеет восходящую интонацию, схожую с вопросительной.
- **Третий тон** произносится низко, имеет нисходяще-восходящую интонацию, где основное напряжение приходится на самую низкую часть.
- **Четвертый тон** — самый краткий, быстро нисходящий, его интонация близка к интонации категорического высказывания.

В *путунхуа* значки тона пишутся над гласными, они своей графической формой повторяют интонационный рисунок, поэтому их легко запомнить (рис. 2.2).

1-й тон	2-й тон	3-й тон	4-й тон
—	/	∨	↘
mā (мать)	má (конопля)	mǎ (лошадь)	mà (ругать)

Рис. 2.2. Обозначение четырех тонов

Помимо четырех основных тонов в китайском языке присутствует **нейтральный**, или **нулевой, тон**. Слог в этом тоне произносится достаточно кратко, не имеет восходящей или нисходящей интонации, присущей другим четырем тонам. Нулевой тон может быть присущ какому-нибудь отдельному слогу, но чаще всего слоги в нулевом тоне встречаются в двухсложных словах, когда второй слог утрачивает свой этимологический тон и произносится нейтрально. В зависимости от тона предыдущего слога слог в нулевом тоне произносится на разной высоте, что графически показано точкой (рис. 2.3).

	1-й тон	2-й тон	3-й тон	4-й тон
5	→ mā	↗		↘
4		bó	• fa	bà
3				
2		• bo	↘ fā	
1	• ma	•		• ba
	māma (мама)	bóbo (дядя)	fāfa (метод)	bàba (папа)

Рис. 2.3. Сочетание слогов в нулевом тоне со слогами в четырех основных тонах

Это правило легко запомнить следующим образом: **после первого, второго и четвертого тонов нулевой тон произносится ниже, а после третьего (самого низкого) тона, наоборот, выше первого слога.**

При сочетании третьего и нулевого, а также третьего и второго, третьего и четвертого тонов третий тон не имеет восходящей интонации, в таком положении он называется **третим низким, или полу-третьим, тоном.**

ИНИЦИАЛИ В, М, F. ФИНАЛИ А, U, O, I

В этом уроке мы сначала рассмотрим простые финалы **a, u, o, i** и научимся произносить их в четырех тонах.

Затем мы рассмотрим инициалы **b, m, f** по отдельности и в сочетании с этими финалями. Эти звуки имеют аналоги в русском языке, поэтому научиться их произносить правильно не составит большого труда (*табл. 2.1*).

Таблица 2.1. Слоги, образуемые инициалами b, m, f и финалями a, u, o, i

Инициалы/финали	a [a]	u [u]	o [o]	i [i]
-	a	-	o	-
b [b]	ba	bu	bo	bi
m [m]	ma	mu	mo	mi
f [f]	fa	fu	fo	-

Комментарий

Китайские гласные **a, u, o, i** в целом похожи на русские **a, y, o, и**, но при их произнесении органы речи имеют несколько иное положение:

- Китайский звук **a** [a] похож на русский **a**, но при его произнесении язык немного отодвигается назад, а его спинка чуть приподнимается (*рис. 2.4*). Чтобы научиться произносить этот звук, сначала произнесите русский звук **a**, почувствуйте положение языка, который должен быть при этом опущен вниз. Теперь отодвиньте язык чуть назад и чуть приподнимите его спинку, а затем снова произнесите **a** уже при таком положении языка.
- Китайский звук **o** [o] похож на русский **o**, но при его произнесении язык оттянут назад и наверх к мягкому нёбу, а губы чуть более округлены (*рис. 2.5*). Чтобы научиться произносить этот звук, сначала произнесите русский звук **o**, спинка языка при этом должна быть чуть приподнята. Затем оттяните язык назад и наверх к мягкому нёбу, округлите губы и снова произнесите **o** при таком положении языка и губ. Финаль **o** употребляется только с инициалами **b, p, m, f**.

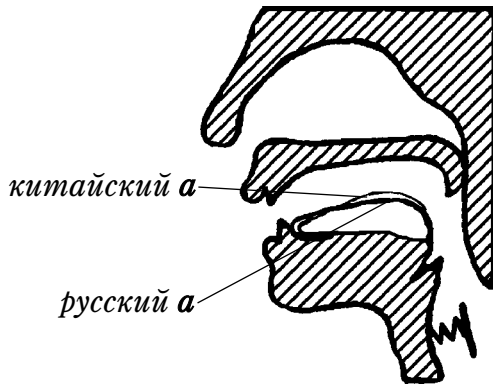


Рис. 2.4. Техника произнесения русского и китайского звуков а

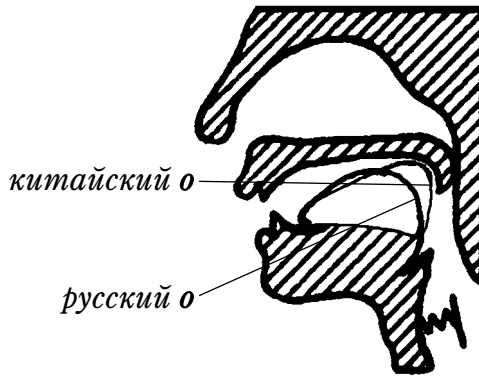


Рис. 2.5. Техника произнесения русского и китайского звуков о

- Китайский звук **u** [u] похож на русский **у**, но произносится с меньшим напряжением — при его произнесении язык не так сильно отодвигается назад, а губы чуть менее выдвинуты вперед. Попробуйте сначала произнести русский звук **у**, а затем китайский **u**.
- Китайский звук **i** [i] похож на русский **и**, но при его произнесении нужно немного сильнее растянуть губы. У буквы **i** есть особенность: если над ней ставится значок тона, то точка редуцируется (**ī, í, ĭ, ì**).

Согласные звуки **b, m, f** относятся к губным, поскольку наиболее активным органом речи при их произнесении являются губы. При произнесении звука **f** также участвуют зубы.

- Китайский звук **b** [b] относится к так называемым *полувонким согласным*, он представляет собой среднее между русскими **п** и **б**. Он произносится как русский звук **п**, но чуть более звонко, или как русский звук **б**, только с гораздо меньшим напряжением и очень слабой вибрацией голосовых связок. Попробуйте приложить руку к горлу на уровне голосовых связок и произнести русский звук **б**. При этом вы должны почувствовать вибрацию и движение кадыка вниз. Теперь произнесите русский звук **п**, при этом вибрация должна быть существенно меньше, а кадык практически не должен двигаться. Затем попробуйте произнести этот же звук, но уже чуть более звонко. Или же попробуйте произнести **б**, но, насколько это возможно, без напряжения.
- Китайский звук **m** [m] похож на русский **м**, только произносится чуть более напряженно.
- Китайский звук **f** [f] произносится как русский **ф**, но при этом чуть более растягиваются губы.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 2.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **a, u, o, i** в первом тоне¹ (первый тон надо произносить высоко, определите высоту, на которой вам *удобно* его произносить):

ā ā ā ō ō ō ŭ ŭ ŭ ī ī ī

CD 2.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **a, u, o, i** в различном порядке в первом, втором, третьем и четвертом тонах:

¹ Здесь и в последующих уроках для отработки звуков мы будем учиться их произносить в первом тоне, а затем уже в трех остальных.

ā ō ū ī á ó ú í ǎ ǒ ǔ ĭ à ò ù ì
ī ū ō ā í ú ó á ĭ ŭ ǒ ǎ ì ù ò à

CD 2.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, каждую финаль в четырех тонах:

ā á ǎ à ō ó ǒ ò ū ú ǔ ù ī ï ì ï

CD 2.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **b, m, f**:

b b b m m m f f f

CD 2.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **b, m, f** в сочетании с финалями:

ā bā ō bō ū bū ī bī
ā mā ō mō ū mū ī mī
ā fā ō fō ū fū
ā bá mǎ fà ō bó mǒ fò ū bú mǔ fù ī bí mǐ

CD 2.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги в каждом из четырех тонов:

bā bō bū bī bá bó bú bí bǎ bǒ bǔ bǐ bà bò bù bì
mā mō mū mī má mó mú mí mǎ mǒ mǔ mǐ mà mò mù mì
fā fō fū fá fó fú fǎ fǒ fǔ fà fò fù

CD 2.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

ā á ǎ à bā bá bǎ bà mā má mǎ mà fā fá fǎ fà
ō ó - ò bō bó bǒ bò mō mó mǒ fō fó fǒ fò
 bū bú bǔ bù - mú mǔ mù fū fú fǔ fù
 bī bí bǐ bì mī mí mǐ mì

CD 2.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, двусложные слова со вторым слогом в нулевом тоне, повторяя за диктором:

māma bóbo fāfa bàba

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 2.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- bǐ (笔) — ручка; пишущий предмет
- mǐ (米) — зерно; рис
- mǎ (马) — лошадь
- mà (骂) — ругать
- fǎ (法) — закон
- bù (不) — отрицательная частица «нет, не»
- ma (吗) — вопросительная частица
- bà (爸) — папа (сокр.)
- mā (妈) — мама (сокр.)
- fù (父) — (в сочетаниях) отец
- mǔ (母) — (в сочетаниях) мать

CD 2.2.2

2. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- bàba (爸爸) — папа
- bàba māma (爸爸妈妈) — папа и мама
- māma (妈妈) — мама
- fùmǔ (父母) — родители

CD 2.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Māma mà mǎ¹. (妈妈骂马。) — Мама ругает лошадь.

Māma mà mǎ ma? (妈妈骂马吗?) — Мама ругает лошадь?

Māma bú mà mǎ. (妈妈不骂马。) — Мама не ругает лошадь.

Комментарий

1. Части речи в китайском языке.

Китайские слова в большинстве своем не имеют каких-либо внешних признаков принадлежности к определенной части речи, поскольку они не изменяются по числам и родам, не склоняются по падежам, не спрягаются по лицам и т. п. Части речи в китайском языке выделяются в основном только по выражаемому ими значению и по их функции в предложении, а не по своей форме.

2. Словообразование в китайском языке. Редупликация.

Как уже отмечалось, большинство слов современного китайского языка являются двусложными (двухморфемными), где каждый из слогов обычно имеет свое значение. В китайском языке существует много способов словообразования, и в этом уроке мы рассмотрим один из них — **редупликацию**, которая заключается в удвоении знаменательного слога или сложении двух идентичных слогов.

Существуют два случая редупликации. В первом случае возникает слово с новым значением как результат словообразовательного процесса, например: **huā** (花) — *цветок*, **huāhua** (花花) — *разноцветный*. Во втором случае редупликация приводит к образованию двусложного варианта соответствующего слова: **mā** (妈) — *мама*, **māma** (妈妈) — *мама*. К удвоенным словам второго типа относятся главным образом термины родства.

3. Сочинительная связь.

Если в русском языке сочинительная связь всегда передается с помощью союза *и*, то в китайском языке в некоторых случаях она может выражаться простым соположением слов без специального служебного слова, например: **bàba māma** — *папа и мама*. Это словосочетание является устойчивым и в нем нельзя менять порядок слов.

Посредством сочинительной связи могут также образовываться слова, такой способ словообразования называется **сочинительное словосложение**, при этом между частями сложного слова существует свободное соотношение, одна часть не зависит от другой, и обе части, таким образом, находятся в равноправных смысловых отношениях. Новые слова, возникающие в результате такого сочетания знаменательных морфем, обладают обобщающим свойством, например: **fù** (отец) + **mǔ** (мать) = **fùmǔ** (родители).

4. Порядок слов в простом предложении. Общий вопрос.

Для предложений в китайском языке в целом характерен четкий порядок слов, изменение которого может привести к нарушению связи между словами и изменению смысла высказывания. Основной

¹ Фраза из известной китайской скороговорки.

формой простого предложения в китайском языке является формула **подлежащее — сказуемое — дополнение (П — С — Д)**, например: **Māma mà mǎ**. (*Мама ругает лошадь.*) Один из способов задать общий вопрос к такому предложению — добавление вопросительной частицы **ma** в конце: **Māma mà mǎ ma?** (*Мама ругает лошадь?*).

Чтобы образовать отрицательную форму предложения, необходимо поставить отрицание **bù** перед сказуемым: **Māma bú mà mǎ**. (*Мама не ругает лошадь.*)

5. Изменение тона у отрицания **bù**.

Хотя этимологический тон отрицания **bù** представляет собой четвертый тон, перед слогами в четвертом тоне он всегда изменяется на второй, например: **bú mà** (*не ругать*).

ЗАДАНИЯ

CD 2.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|---------------|---------------|
| • ā á ǎ à | • ū ú ǔ ù |
| • bā bá bǎ bà | • fū fú fǔ fù |
| • mū mú mǔ mù | • mī mí mǐ mì |
| • ō ó ǒ ò | • ī í ǐ ì |
| • mō mó mǒ mò | • bī bí bǐ bì |
| • fā fá fǎ fà | • fō fó fǒ fò |

CD 2.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

ā bá mù ó mō fā ǔ fù mǐ ì bǐ fó

CD 2.3.3

3. Напишите диктант со слов диктора:

4. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Папа ругает лошадь. Папа ругает лошадь? Папа не ругает лошадь.

ИЕРОГЛИФИКА

ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

В этом уроке мы рассмотрим черты, которые, как уже говорилось, являются простейшими элементами иероглифов. Далее приведены **простые** и **сложные (ломаные) черты**, которые для удобства сгруппированы по принципу написания. В каждой группе приводятся основные и дополнительные варианты написания черт, а также варианты написания этих черт с крюками (если они есть). Здесь даны только названия черт на русском языке по названию основной или первой черты.

Простые черты

В *табл. 2.2* и *2.3* приведены **простые** иероглифические черты и варианты их написания с крюками. Все представленные черты условно можно разделить на 5 групп по принципу их написания.

Таблица 2.2. Простые черты и их варианты с крюками, сгруппированные по принципу их написания

Горизонтальные + восходящая	Вертикальные	Нисходящие влево	Нисходящие вправо + вертикальные с изгибом	Точки

Таблица 2.3. Простые черты и их варианты с крюками, примеры употребления

№	Черта	Вариант	Название	Примеры	Примечания
1			Горизонтальная	应同上	Пишется с небольшим наклоном влево
			Горизонтальная с крюком	皮军鱼	Горизонтальная может быть совсем короткой
			Восходящая	地牧经	Можно рассматривать как сокращенный вариант горизонтальной
2			Вертикальная	中个候	
			Вертикальная с крюком влево	水则了	
			Вертикальная выгнутая с крюком влево	豕猪子	Можно рассматривать как вариант вертикальной с крюком влево
3			Нисходящая влево	禾舌牛	Может писаться почти горизонтально, в этом случае не следует путать ее с восходящей
			Нисходящая влево изогнутая	师文	
4			Нисходящая вправо	人文建	
			Нисходящая вправо с изгибом сверху	入还之	
			Нисходящая вправо с крюком вверх	试民心	Вариант этой черты пишется только в иероглифе 心
			Вертикальная изогнутая	四西酒	Можно рассматривать как вариант нисходящей вправо
			Вертикальная изогнутая с крюком вверх	刃情心	
5			Точка влево	儿已也	
			Точка вправо	为林不	

Сложные (ломаные) черты

В табл. 2.4 и 2.5 представлены сложные (ломаные) иероглифические черты и их варианты написания с крюками. Названия ломаных черт даны по начальной черте. Все приведенные черты условно можно разделить на пять групп по принципу их написания.

Таблица 2.4. Сложные черты и их варианты с крюками, сгруппированные по принципу их написания

Горизонтальные + восходящие ломаные (верхние углы)	Вертикальные + нисходящие ломаные (нижние углы)	Горизонтальные дважды ломаные или ломаные с изгибом	Вертикальные дважды ломаные	Горизонтальные трижды ломаные или дважды ломаные с изгибом

Таблица 2.5. Сложные черты и их варианты с крюками, примеры употребления

№	Черта	Вариант	Название	Примеры	Примечания
1			Горизонтальная ломаная с вертикальной	目 口 日	Если вертикальная черта короткая (口), она пишется с наклоном влево
			Горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево	月 门 力	В иероглифах 力 и 刀 пишется с небольшим наклоном
			Горизонтальная ломаная с нисходящей влево	又 夕 今	
1			Восходящая ломаная с вертикальной и крюком влево	也 他 乚	Только в иероглифах 也, 乚 и др., включающих их как компоненты
2			Вертикальная ломаная с горизонтальной	山 画 世	
			Вертикальная ломаная с восходящей	叫 以 衣	
3			Нисходящая влево ломаная с горизонтальной	么 系 红	
			Нисходящая влево ломаная с длинной точкой	ㄣ 巢 女	Только в иероглифах ㄣ, 女 и др., включающих их как компоненты
3			Нисходяще-восходящая ломаная	冰 次 海	Только в элементах 冫 и 冫, в некоторых печатных шрифтах пишется похоже на восходящую
4			Горизонтальная ломаная с изогнутой	没 沿 塚	
			Горизонтальная ломаная с изогнутой и крюком вверх	乙 亿 几	Рассматриваются как варианты одной черты
			Горизонтальная ломаная с нисходящей вправо и крюком вверх	飞 瓦 风	
			Горизонтальная дважды ломаная	凹	
			Горизонтальная дважды ломаная с восходящей	说 讲话	Только в элементе 讠, можно рассматривать как вариант предыдущей черты